UAB
Universitat Autònoma de Barcelona

2023/2024

Medieval Latin

Code: 100332
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2500241 Archaeology	OT	3	1
2500241 Archaeology	OT	4	1
2500501 History	OT	4	1

Contact

Name: Candida Ferrero Hernandez

Email: candida.ferrero@uab.cat

Teaching groups languages

You can check it through this link. To consult the language you will need to enter the CODE of the subject. Please note that this information is provisional until 30 November 2023.

Teachers

Clara Renedo Mirambell

Sebastia Giralt Soler

Prerequisites

Basic knowledge of Latin morphology and syntax and interest in the medieval world.

Objectives and Contextualisation

The fundamental objective of the Medieval Latin subject is to provide elementary mechanisms for the reading and understanding of medieval Latin texts, while giving a perspective on textual production and its relevance to understanding the long chronological stage that covers the medieval world.

The educational objectives of this subject are the following:

1) Acquisition of a cultural background that makes it possible to distinguish the concept of medieval Latin in relation to classical Latin.

2) Evaluation of the new typology of texts offered by the medieval world and its transmission.

3) Reading and commenting on selected texts that offer relevant examples of the historical and cultural fact of the medieval space.

4) Familiarization with bibliographic repertoires, lexicons, databases and digital resources.

Competences

Archaeology
- Contextualizing and analysing historical processes.
- Students must be capable of applying their knowledge to their work or vocation in a professional way and they should have building arguments and problem resolution skills within their area of study.
- Students must be capable of collecting and interpreting relevant data (usually within their area of study) in order to make statements that reflect social, scientific or ethic relevant issues.
- Students must develop the necessary learning skills to undertake further training with a high degree of autonomy.
- Students must have and understand knowledge of an area of study built on the basis of general secondary education, and while it relies on some advanced textbooks it also includes some aspects coming from the forefront of its field of study.

History
- Students must be capable of applying their knowledge to their work or vocation in a professional way and they should have building arguments and problem resolution skills within their area of study.
- Students must be capable of collecting and interpreting relevant data (usually within their area of study) in order to make statements that reflect social, scientific or ethical relevant issues.

Learning Outcomes

1. Autonomously searching, selecting and processing information both from structured sources (databases, bibliographies, specialized magazines) and from across the network.
2. Examining a literary passage in Medieval Latin and connecting it with its general linguistic characteristics.
3. Identifying the context of the historical processes.
4. Interpreting material sources and the archaeological record.
5. Knowing the main historiographical debates concerning the Middle Ages.
6. Relating elements and factors involved in the development of historical processes.
7. Submitting works in accordance with both individual and small group demands and personal styles.
8. Use the specific technical vocabulary of interpretation and commentary of ancient texts.
9. Using the specific interpretational and technical vocabulary of the discipline.
10. Using the specific technical vocabulary of interpretation and commentary of ancient texts.

Content

I. Language and culture

1. Medieval Latin: Definition and chronology

2. Modalities of Medieval Latin

3. The Latin language of translation in the Middle Ages

4. The monasteries centers of culture

II. Literature

1. Characteristics, innovations and reinterpretations of the Classical Latin Tradition

2. Poetry

3. Literary prose

    3.1. Hagiography

    3.2. Sermons

    3.3. *Miracula* collections

    3.4. Chronicles

    3.5. Itinerary

4. Scientific Prose

    4.1. Treaties

    4.2. Encyclopedias

    4.3. The Religious Polemics

Methodology

This subject offers a theoretical basis, but its methodology is mostly practical. The teacher will be responsible for: 1. Accompany the students in reading and commenting on the selection of texts proposed. 2. Provide students with philological complements that complete the comprehension of the text. 3. Correct mistakes in class work, individually or in groups. 2 3. Correct mistakes in class work, individually or in groups. 4. Provide tools for the study of the aspects related to the anterior and posterior tradition of the texts under study. In turn, students should be responsible for working on reading and commenting on the proposed texts and presenting them to class daily. Regarding the supervised activities, the student must demonstrate the achievement of theoretical concepts and the skills acquired in the practice of reading the texts, through periodic deliveries of exercises and proposed comments. However, you must follow the tutorial in order to prepare a work that will be presented in class. Regarding the autonomous activities, it will be essential to search and manage the appropriate information based on the guidelines given to the classes and on-site consultations or through the Moddel classroom. There will also be a continuous work of the assigned texts in order to apply the knowledge acquired and become familiar with the instruments and the philological method. All activities will be graded and the student must demonstrate:

1) Knowledge of the subject.

2) Ability to transfer the knowledge acquired.

3) Understanding the meaning of a text, similar to those worked in class.

4) Philological comment on the text.

Gender perspective:

This subject will highlight aspects of the intellectual life of medieval women, as well as their textual production.

Annotation: Within the schedule set by the centre or degree programme, 15 minutes of one class will be reserved for students to evaluate their lecturers and their courses or modules through questionnaires.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Preparation of the exercises and of the proposed texts	20	0.8	1, 5, 2, 3, 4, 7, 6, 10
Reading and textual analysis	40	1.6	5, 2, 3, 4, 6, 10, 9
Theoretical explanation of the matter	40	1.6	2, 3, 4, 6, 10, 9
Type: Supervised			
Monographic work	25	1	1, 5, 2, 3, 4, 7, 6, 10, 9
Type: Autonomous			
Research and study on Medieval Latin	25	1	1, 5, 2, 3, 4, 7, 6, 10, 9

Assessment

The evaluation of students will be based on the following evidences:

1. Resolution of exercises. Regularly, the student must resolve in writing brief exercises. (20%).

2. A course work, tutored that must defend orally and in writing (40%).

3. Writing a theme of the course program, based on a text (40%).

To pass the subject, it is necessary to prove a grade of at least 5 points, adding the three sections (1, 2 and 3), provided that a 3.5 has been obtained in each part. In case this grade is not reached, the student body can take the recovery exam called by the Faculty. Coursework is not recoverable.

VERY IMPORTANT NOTES

This subject does not incorporate single assessment

On carrying out each evaluation activity, lecturers will inform students (on Moodle) of the procedures to be followed for reviewing all grades awarded, and the date on which such a review will take place.

Students will obtain a Not assessed/Not submitted course grade unless they have submitted more than 1/3 of the assessment items.

In the event of a student committing any irregularity that may lead to a significant variation in the grade awarded to an assessment activity, the student will be given a zero for this activity, regardless of any disciplinary process that may take place. In the event of several irregularities in assessment activities of the same subject, the student will be given a zero as the final grade for this subject.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Activities, participation and discussion in the classroom	20%	0	0	5, 2, 3, 4, 6, 10, 9
Monographic work	40%	0	0	1, 5, 2, 3, 4, 7, 6, 10, 8, 9

Redaction of a theme of the course program, from a medieval text	40%	0	0	1, 5, 2, 3, 4, 6, 10, 9

Bibliography

1. ANTHOLOGIES

FONTAN, A-MOURE, A. (1987), *Antologia del latin medieval,* Madrid.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. -FLORIO, R. - FERRERO, C.- GARELLI, M. - ZAINA, E. (2006), *Antologia del latin cristiano y Medieval. Introduccion y Textos.* Bahia Blanca.

2. MANUALS

ALFONSI, L. (1972), *La letteratura latina medievale,* Florencia 1972.

BOURGAIN, P. (2005), *Le latin medieval,* Turnhout.

CHIESA, P. (2017), *La letteratura latina del medioevo. Un profilo storico*, Roma, Carocci Editore.

LEONARDI, C. (2002), *Letteratura Latina Medievale (secoli VI-XV)*, Firenze.

McGUIRE, R.P. (1964), *Introduction to Mediaeval Latin Studies*, Washington, 1964.

MOHRMANN, CH., E*tudes sur le latin des chretiens*, Roma 1961-1977.

MOHRMANN, CH., *Latin vulgaire, latin des chretiens, latin medieval,* Paris 1956.

NORBERG, D. (1968), *Manuel practique du latin medieval,* Paris, 1968.

PALADINI, V., - DE MARCO, M. (1970), *Lingua e tetteratura mediolatina*, Bolonia.

3. LITERARY AND CULTURAL CONTEXT

AUERBACH, E. (1959), *Lenguaje literario y publico en la baja Latinidad y en la Edad Media,* Barcelona, 1969.

CURTIUS, E. (1976), *Literatura europea y Edad Media Latina,* Mexico.

HEXTER R.J. - TOWEDSEND, D. (eds.) (2012), *The Oxford Handbook of Medieval Latin Literature*, Oxford -New York.

PAUL, J. (2003), *Historia intelectual del occidente medieval,* Madrid.

REYNOLDS, L. D.- WILSON, N. G. (1986), *Copistas y filologos,* Madrid (capitols 3 i 4).

4. LANGUAGE CONTEXT (In addition to entries written in Manuals)

BASTARDAS, J. (1953), *Particularidades sintacticas del latin medieval,* Barcelona.

5. REPERTORIES

CAVALLO, G. - LEONARDI, C. - MENESTO, E. (1992-1998), *Lo spazio letterario del Medioevo,* Roma (5 vols.)

LEONARDI, C., Medievo Latino. *Bolletino bibliografico della cultura europea dal secolo VI al XV,* (1989-), Spoleto.

MANITIUS, M. (1911-1931 [1973]), *Geschichte der lateinischen Literatur des Mittelalters,* Munich.

MANTELLO, F.A.C.-RIGG, A.G. (1996), *Medieval Latin. An Introduction and bibliogrephical Guide.* Washington.

BICORE: Diálogo Religioso y Controversias. Biblioteca Ibérica Digital:

<https://bibliotequesbh.uab.cat/bicore/index.html>

6. TRANSLATIONS

BRAGA, G. (1987): "Le prefazioni alle traduzioni dall'arabo nella Spagna del XII secolo: la valle dell'Ebro", *La diffusione delle scienze islamiche nel medio evo europeo,* Roma, 323-353.

BURNETT, Ch.S.F. (1977), "A Group of Arabic-Latin Translators Working in NorthernSpain in the Mid-12th Century", *Journal of the R. Asiatic Society of Great Britain and Ireland,* 62-108.

D'ALVERNY, M.-Th. (1982): "Translations and Translators", in BENSON, R.L. and CONSTABLE, G. (ed.) (1982): *Renaissance and Renewal in the Twelfth Century,* Cambridge-Massachusetts, Harvard Univ. Press, 421-462.

FERRERO HERNÁNDEZ, C. & J. TOLAN (2021). *The Latin Qur'an, 1143-1500: Translation, Transition, Interpretation,* Berlín, Walter de Gruyter («The European Qur'an», 1).

MARTINEZ GAZQUEZ, J. (2016), *The Attitude of the Medieval Latin Translators towards the Arabic Sciences,* Firenze, SISMEL.

MARTINEZ GAZQUEZ, J. (2003), "Las traducciones latinas medievales delCoran: Pedro el Venerable-Robertde Ketton, Marcos de Toledo y Juan de Segovia", *Euphrosyne* 31, 491- 503.

MILLAS VALLICROSA, J.M. (1931), *Assaig de les idees fisiques i matematiques*, Barcelona.

7. LEXICON AND GLOSSARY

CORPVS DOCVMENTALE LATINVM CATALONIAE

<http://gmlc.imf.csic.es/codolcat/>

DU CANGE

<http://ducange.enc.sorbonne.fr/>

Software

Office package.